

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一五年九月三十日

行政長官 崔世安

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

30 de Setembro de 2015.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 307/2015 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 307/2015

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第4/2007號行政法規《樓宇維修基金》第十三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 13.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2007 (Fundo de Reparação Predial), o Chefe do Executivo manda:

一、經第103/2007號行政長官批示核准的《樓宇維修無息貸款計劃規章》第二條修改如下：

1. O artigo 2.º do Regulamento do Plano de Crédito sem Juros para Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 103/2007, passa a ter a seguinte redacção:

“第二條
範圍

«Artigo 2.º
Âmbito

- 一、
- 二、
- (一)
- (二) 在物業登記局登記為居住、商住或工業用途。
- 三、
- 四、
- (一)
- (二)

- 1.
- 2.
- 1).....
- 2) Estarem registados na Conservatória do Registo Predial com a finalidade habitacional, habitacional e comercial ou industrial.
- 3.
- 4.
- 1)
- 2)

二、經第103/2007號行政長官批示核准的《樓宇維修無息貸款計劃規章》附件所載的申請表，由作為本批示組成部分的附件所載的申請表替代。

2. O boletim de candidatura constante do anexo ao Regulamento do Plano de Crédito sem Juros para Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 103/2007, é substituído pelo boletim de candidatura constante do anexo ao presente despacho e do qual faz parte integrante.

三、本批示自公佈翌日起生效。

二零一五年九月三十日

行政長官 崔世安

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

30 de Setembro de 2015.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.



樓宇維修無息貸款計劃
Plano de Crédito sem Juros para Reparação de Edifícios
申請表
Boletim de candidatura

(請用中文或正楷填寫下列表格，並在適當的方格內加上“x”號。)

(É favor preencher em chinês ou em letra de imprensa a ficha seguinte e assinalar com “x” nos quadrados apropriados.)

*把不適用的刪除。

* Riscar o que não interessa.

申請表編號：

N.º de boletim:

一、申請人的身份資料 IDENTIFICAÇÃO DO REQUERENTE	由房屋局填寫 Reservado ao IH
(1) *申請人姓名/法人名稱 (中文) _____ * Nome do requerente/Designação da pessoa colectiva (em chinês) (葡文) _____ (em português)	序 號：_____ N.º de ordem
(2) *身份證明文件編號/登記證明編號 _____ * N.º do documento de identificação/N.º da certidão de registo	
(3) 住址 _____ Morada	遞交日期 Data de entrega ____ / ____ / ____
(4) 在澳門的通訊地址 (如與住址不同) _____ Morada de correspondência em Macau (caso não seja a mesma morada acima referida) _____	公務人員 O funcionário
(5) 住所電話 _____ 手提電話 _____ 其他 _____ Telefone residencial Telemóvel Outro	補交日期 Data de entrega dos documentos em falta ____ / ____ / ____
	公務人員 O funcionário

二、擬申請貸款的獨立單位資料 IDENTIFICAÇÃO DA FRACÇÃO AUTÓNOMA A QUE SE DESTINA O CRÉDITO

(6) 獨立單位地址 _____ Localização da fracção autónoma
(7) 物業登記編號 _____ 房地產紀錄編號 _____ N.º do registo predial N.º de matriz
(8) 樓宇發出使用准照的日期 _____ / _____ / _____ Data de emissão da licença de utilização do edifício
(9) 樓宇種類： Tipo do edifício: <input type="checkbox"/> 居住用途 <input type="checkbox"/> 商住用途 <input type="checkbox"/> 工業用途 Finalidade habitacional Finalidade habitacional e comercial Finalidade industrial
(10) 可獲貸款的工程： Obras elegíveis: <input type="checkbox"/> 保養或維修樓宇結構 <input type="checkbox"/> 保養或維修內外牆飾面 <input type="checkbox"/> 維修共同設施 Conservação ou reparação das estruturas do edifício Conservação ou reparação do revestimento das paredes interiores e exteriores Reparação das instalações comuns <input type="checkbox"/> 拆除僭建物 <input type="checkbox"/> 保養或維修斜坡或擋土牆 <input type="checkbox"/> 其他 _____ Demolição de edificações ilegais Conservação ou reparação das encostas ou dos muros de suporte Outros
(11) 擬申請的貸款金額為澳門幣 _____ 元 Crédito a requerer no montante de \$ _____

(注意：如從工程的最後費用所攤分的份額未達經第 307/2015 號行政長官批示修改的第 103/2007 號行政長官批示核准的《樓宇維修無息貸款計劃規章》第五條第一款規定的貸款額上限，則批給的金額相等於該份額。)

(Nota: Quando a quota-parte do custo final das obras for inferior ao limite máximo do crédito fixado no n.º 1 do artigo 5.º do Regulamento do Plano de Crédito sem Juros para Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 103/2007, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 307/2015, é concedido o valor correspondente a essa quota-parte.)

(12) 預計償還期： 六十期 _____ 期（如償還期少於六十期）
 Prazo previsto para o reembolso: 60 prestações _____ prestações (quando com menos de 60 prestações)

(13) 是否收到由主管實體發出的維修通知? 是 否
 Recebeu a notificação para reparação emitida pela entidade competente? Sim Não
 (如有收到, 請註明維修通知的編號: _____ 及發出實體: _____)
 (Caso tenha recebido, é favor indicar o número da notificação: _____ e a entidade emitente: _____)

(14) 獨立單位的所有權性質： 全權所有 共有(請填妥下表)
 Natureza da propriedade da fracção autónoma: Propriedade singular Em compropriedade
 (É favor preencher devidamente o mapa seguinte)

全體共有人的姓名 (申請人除外) Nome de todos os comproprietários (excepto o do requerente)	身份證明文件編號 N.º do documento de identificação	聯絡電話 Telefone de contacto	** 共有人同意此項 貸款申請, 請在此簽署 ** Assinatura dos comproprietários, caso aceitem o pedido de crédito

** 如屬共有, 須徵得全體共有人同意, 方可申請批給貸款。
 ** Tratando-se de uma situação de compropriedade, a candidatura à concessão de crédito exige o consentimento de todos os comproprietários.

三、存入貸款的銀行帳戶 CONTA BANCÁRIA PARA DEPÓSITO DO CRÉDITO

(15) 帳戶號碼 _____ 帳戶種類 _____ 銀行名稱 _____
 N.º da conta Tipo de conta Nome do banco

四、申請人的聲明及簽署 DECLARAÇÃO E ASSINATURA DO REQUERENTE

(16) 茲聲明本申請表內所提供的資料全部屬實。

Declaro que todos os dados prestados no presente boletim de candidatura são verdadeiros.

日期: _____ / _____ / _____

Data: _____ *申請人簽署 / 法人代表簽署及法人蓋章
 *Assinatura do requerente / assinatura do representante e carimbo da pessoa colectiva

注意: 如申請人為未成年人, 聲明書應由其監護人代為簽署, 且監護人須提交身份證明文件副本。

Nota: Caso o requerente seja menor, a declaração deve ser assinada pelo seu tutor, que deve apresentar uma cópia do documento de identificação.

注意: 申請人必須明白及接受經第 307/2015 號行政長官批示修改的第 103/2007 號行政長官批示核准的《樓宇維修無息貸款計劃規章》所定的義務及責任。提供虛假聲明除導致貸款被取消及須返還已收取的貸款外, 尚須承擔倘有的民事或刑事責任。

Nota: O requerente deve compreender e aceitar as obrigações e responsabilidades previstas no Regulamento do Plano de Crédito sem Juros para Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 103/2007, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 307/2015, que sobre ele impendem. A prestação de falsas declarações implica, para além do cancelamento da concessão de crédito e da restituição do crédito recebido, a assunção da eventual responsabilidade civil ou criminal em que haja incorrido.

五、還款承諾聲明書（經第 307/2015 號行政長官批示修改的第 103/2007 號行政長官批示核准的《樓宇維修無息貸款計劃規章》第七條第四款所指者）

DECLARAÇÃO DE COMPROMISSO DE REEMBOLSO (a que se refere o n.º 4 do artigo 7.º do Regulamento do Plano de Crédito sem Juros para Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 103/2007, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 307/2015)

本人 _____ (申請人姓名/名稱)，身份證明文件編號 _____，現聲明將遵照本申請表第 12 點所定的償還期向樓宇維修基金償還所有獲發放的貸款，並接受經第 307/2015 號行政長官批示修改的第 103/2007 號行政長官批示核准的《樓宇維修無息貸款計劃規章》中的所有義務及責任。

Eu, _____ (nome/designação do requerente), titular do documento de identificação n.º _____, declaro que reembolsarei o Fundo de Reparação Predial da totalidade do crédito concedido, no prazo assinalado no ponto 12 do presente boletim de candidatura, aceitando todas as obrigações e responsabilidades previstas no Regulamento do Plano de Crédito sem Juros para Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 103/2007, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 307/2015.

聲明人
O declarante,

(經公證認定的簽署)
(Assinatura reconhecida notarialmente)

日期：_____ / _____ / _____
 年 月 日
Data : ano mês dia

注意：如申請人為未成年人，聲明書應由其監護人簽署。

如申請人為法人，聲明書應由具備作出有關行為的身份及權力的代表簽署，且簽署須經公證認定。

Nota: Caso o requerente seja menor de idade, a declaração deve ser assinada pelo seu tutor.

Caso o requerente seja pessoa colectiva, a declaração deve ser assinada pelo representante nessa qualidade e com poderes para a realização do acto, devendo a assinatura ser reconhecida notarialmente.

由房屋局及樓宇維修基金行政管理委員會填寫
A PREENCHER PELO IH E PELO CONSELHO ADMINISTRATIVO DO FRP

資料評審 Avaliação das informações

符合經第 307/2015 號行政長官批示修改的第 103/2007 號行政長官批示核准的《樓宇維修無息貸款計劃規章》第二條、第三條、第五條及第七條的規定。

Está em conformidade com o disposto nos artigos 2.º, 3.º, 5.º e 7.º do Regulamento do Plano de Crédito sem Juros para Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 103/2007, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 307/2015.

是 否
Sim Não

備註：_____

Observações:

建議： 批准，貸款金額為澳門幣 _____ 元。 不批准
Proposta: É de deferir a concessão do crédito no montante de \$ _____. É de indeferir

公務人員： _____
O funcionário:

日期： _____ / _____ / _____
Data:

財政資源 RECURSOS FINANCEIROS

為適用經第 307/2015 號行政長官批示修改的第 103/2007 號行政長官批示核准的《樓宇維修無息貸款計劃規章》第十一條第三款的規定，茲聲明：

Para efeitos do disposto no n.º 3 do artigo 11.º do Regulamento do Plano de Crédito sem Juros para Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 103/2007, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 307/2015, declara-se que:

- 已撥出澳門幣 _____ 元的款項，以償付批給貸款所衍生的財政負擔。
Foi cativa a verba de \$ _____, para efeitos de satisfação do encargo financeiro decorrente da concessão do crédito.
- 由於樓宇維修基金未有可動用資源，本申請列入輪候表內。
Fica o pedido em lista de espera face à inexistência no FRP de recursos disponíveis.

公務人員： _____
O funcionário:

日期： _____ / _____ / _____
Data:

決定 DECISÃO

批准 不批准
É deferido É indeferido

備註：_____

Observações:

樓宇維修基金行政管理委員會主席： _____
O presidente do Conselho Administrativo do FRP:

日期： _____ / _____ / _____
Data: